

ENGLISH

Instructions translated from Italian

1 - WARNING

⚠ Warning! – For personal safety it is important to observe these instructions.

⚠ Warning! – All the installation, connection, programming and maintenance operations of the product must be carried out exclusively by a qualified and expert technician!

Observe the following warnings:

- Do not modify any parts of the product other than those specified in this manual. Unauthorised operations can lead to hazards and cause malfunctions. The manufacturer declines all liability for damage caused by makeshift modifications to products.
- Make sure that the conditions in which the device will be used comply with the data specified in the “PRODUCT TECHNICAL SPECIFICATIONS” chapter.
- The product’s packaging material must be disposed of in full conformity to the local regulations governing waste disposal.

2 - PRODUCT DESCRIPTION AND INTENDED USE

OX2UBP is a hardware interface with 2 relay outputs equipped with SM connector for radio receivers.

The relay outputs are of the “dry contact” type, therefore the device can be used with any type of control unit equipped with inputs for the opening, closing or step-by-step commands.

It can be wall-mounted using the screws (A) or adhesive strip (B) **Fig. 1**.

3 - INSTALLATION AND ELECTRICAL CONNECTIONS

IMPORTANT! It is necessary to have a radio receiver of the XI family (OXIR10, OXIBD, OXILR) with the relative instruction manual, to be consulted for all programming activities.

⚠ Warning! – To control the two relays, the OX2UBP receiver only exploits the first two digital outputs (out of the four available) of the receiver. The transmitter button to be associated with the relay output must therefore be memorised in the receiver in Mode II on function 1 or 2.

Function 1	Relay control 1
Function 2	Relay control 2

⚠ Warning! – Before inserting or removing the receiver, disconnect the power supply.

To insert the radio receiver, perform the operation described in **Fig. 2**.

Fig. 3 shows the terminals where the following electrical connections can be made:

- (+) and (–) terminals for DC/AC power supply;
- CH1** relay 1 output terminals;
- CH2** relay 2 output terminals.

The antenna slot is located on the receiver.

Selection jumper (JP)

Depending on the supply voltage, insert or remove the jumper (JP) as shown in **Fig. 3**.

- If inserted = 12 V
- If removed = 24 V

How to obtain “NC” contacts

The outputs control 2 relays with “NO” (normally open) contact. Should it be necessary to control relays with “NC” (normally closed) contacts, proceed as explained below:

01. Disconnect the power supply

02. Remove the XI receiver inserted (C) **Fig. 4**.

03. Open the plastic elements (D) as shown in **Fig. 4**

04. Carefully extract the board (E) and turn it so that the soldered side faces the observer **Fig. 5**

05. Carry out the following operations on the soldered side (**Fig. 6**):

- Cut the section of the track at point “X”.
- Join the pads in point “Y” with a drop of tin.

Note – these changes can be made to one relay or both, depending on your necessities.

4 - PRODUCT DISPOSAL

This product is made of various types of materials, some of which can be recycled while others must be scrapped. Seek information on the recycling and disposal systems envisaged in the local regulations in your area for this product category.

⚠ Warning! – Certain parts of the product can contain pollutants or dangerous substances that, if dispersed into the environ-

ITALIANO

Istruzioni originali

1 - AVVERTENZE

⚠ Attenzione! – Per la sicurezza delle persone è importante rispettare queste istruzioni.

⚠ Attenzione! – Tutte le operazioni di installazione, di collegamento, di programmazione e di manutenzione del prodotto devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico qualificato e competente!

Rispettare le seguenti avvertenze:

- Non eseguire modifiche su nessuna parte del prodotto, se non quelle previste nel presente manuale. Operazioni non autorizzate possono essere fonte di pericolo e causa di malfunzionamento. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da prodotti modificati arbitrariamente.
- Accertarsi che le condizioni in cui verrà utilizzato il dispositivo siano compatibili con i dati riportati nel capitolo “CARATTERISTICHE TECNICHE DEL PRODOTTO”.
- Saltare il materiale dell’imballaggio del prodotto nel pieno rispetto della normativa in vigore sul territorio.

2 - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E DESTINAZIONE D'USO

OX2UBP è un’interfaccia hardware con 2 uscite a relè dotata di innesto SM per ricevitori radio.

Le uscite dei relè sono a “contatto pulito”; quindi il dispositivo può essere usato con qualsiasi tipo di centrale predisposta di ingressi per il comando di apertura, chiusura o passo-passo.

È installabile a parete utilizzando delle viti (A) oppure utilizzando l’adesivo (B) **fig. 1**.

3 - INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI

IMPORTANTE! È necessario procurarsi un ricevitore della famiglia XI (OXIR10, OXIBD, OXILR) con il relativo manuale istruzioni, a cui far riferimento per tutte le attività di programmazione.

⚠ Attenzione! – Per il pilotaggio dei due relè l’interfaccia OX2UBP sfrutta solo le prime due uscite digitali (delle quattro disponibili) del ricevitore. Il tasto del trasmettitore che si intende associare all’uscita relè va quindi memorizzato nel ricevitore in modo II sulle funzioni 1 o 2.

FRANÇAIS

Instructions traduites de l'italien

1 - RECOMMANDATIONS

⚠ Attention ! – Pour la sécurité des personnes, il est important de respecter ces instructions.

⚠ Attention ! – Toutes les opérations d’ins-

2 - DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATION

OX2UBP est une interface matérielle avec 2 sorties à relais, équipée d’un connecteur SM pour récepteurs radio.

Les sorties des relais sont à « contact sec ». Le dispositif peut donc être utilisé avec n’importe quel type de centrale possédant des entrées pour contrôler l’ouverture, la fermeture ou le pas-à-pas.

Il peut être installé sur un mur à l’aide des vis (A) ou à l’aide de l’adhésif (B) **fig. 1**.

3 - INSTALLATION ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

IMPORTANT ! Se procurer un récepteur de la famille XI (OXIR10, OXIBD, OXILR) avec son mode d’emploi, auquel se référer pour toutes les tâches de programmation.

⚠ Attention ! – Pour le pilotage des deux relais, l’interface OX2UBP utilise uniquement les deux premières sorties numériques (sur quatre disponibles) du récepteur. La touche de l’émetteur, qu’il faut associer à la sortie relais, doit être mémorisée dans le récepteur en mode II sur les fonctions 1 ou 2.

Fonction 1	Commande relais 1
Fonction 2	Commande relais 2

Pour insérer le récepteur radio, procéder comme illustré dans la **fig. 2**.

La **fig. 3** indique les bornes où il est possible d’effectuer les raccordements électriques suivants :

- (+) et (–) les bornes pour l’alimentation CC/CA ;
- CH1** bornes de sortie relais 1
- CH2** bornes de sortie relais 2.

La prise de l’antenne est présente sur le récepteur.

Cavalier de sélection (JP)

Selon la tension d’alimentation, insérer ou enlever le cavalier (JP) comme indiqué dans la **fig. 3**.

- Si inséré = 12V
- Si enlevé = 24V

Comment obtenir des contacts de type « NF »

Les sorties commandent 2 relais avec contact de type « NO » (normalement ouvert). S’il faut commander des relais avec un contact de type « NF » (normalement fermé), procéder comme suit :

01. Couper le courant

02. Retirer le récepteur XI inséré (C) **fig. 4**.

03. Ouvrir le plastique (D) comme indiqué dans la **fig. 4**

04. Extraire avec précaution la carte (E) et la tourner avec le côté soudures tourné vers l’observateur **fig. 5**

05. Sur le côté soudures, effectuer les opérations suivantes (**fig. 6**) :

- Couper la partie de la piste au point « X ».
- Unir avec un point de soudure dans les points « Y ».

Remarque – ces modifications peuvent être effectuées sur un relais ou sur les deux, selon les besoins.

4 - MISE AU REBUT DU PRODUIT

Ce produit se compose de divers matériaux : certains peuvent être recyclés, d’autres doivent être mis au rebut. S’informer sur les systèmes de recyclage ou de mise au rebut prévus par les normes en vigueur dans sa région pour cette catégorie de produit.

FRANÇAIS

Instructions traduites de l'italien

1 - RECOMMANDATIONS

⚠ Attention ! – Pour la sécurité des personnes, il est important de respecter ces instructions.

⚠ Attention ! – Toutes les opérations d’ins-

2 - DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATION

OX2UBP est une interface matérielle avec 2 sorties à relais, équipée d’un connecteur SM pour récepteurs radio.

Les sorties des relais sont à « contact sec ». Le dispositif peut donc être utilisé avec n’importe quel type de centrale possédant des entrées pour contrôler l’ouverture, la fermeture ou le pas-à-pas.

Il peut être installé sur un mur à l’aide des vis (A) ou à l’aide de l’adhésif (B) **fig. 1**.

3 - INSTALLATION ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

IMPORTANT ! Se procurer un récepteur de la famille XI (OXIR10, OXIBD, OXILR) avec son mode d’emploi, auquel se référer pour toutes les tâches de programmation.

⚠ Attention ! – Pour le pilotage des deux relais, l’interface OX2UBP utilise uniquement les deux premières sorties numériques (sur quatre disponibles) du récepteur. La touche de l’émetteur, qu’il faut associer à la sortie relais, doit être mémorisée dans le récepteur en mode II sur les fonctions 1 ou 2.

Fonction 1	Commande relais 1
Fonction 2	Commande relais 2

Pour insérer le récepteur radio, procéder comme illustré dans la **fig. 2**.

La **fig. 3** indique les bornes où il est possible d’effectuer les raccordements électriques suivants :

- (+) et (–) les bornes pour l’alimentation CC/CA ;
- CH1** bornes de sortie relais 1
- CH2** bornes de sortie relais 2.

La prise de l’antenne est présente sur le récepteur.

Cavalier de sélection (JP)

Selon la tension d’alimentation, insérer ou enlever le cavalier (JP) comme indiqué dans la **fig. 3**.

- Si inséré = 12V
- Si enlevé = 24V

Comment obtenir des contacts de type « NF »

Les sorties commandent 2 relais avec contact de type « NO » (normalement ouvert). S’il faut commander des relais avec un contact de type « NF » (normalement fermé), procéder comme suit :

01. Couper le courant

02. Retirer le récepteur XI inséré (C) **fig. 4**.

03. Ouvrir le plastique (D) comme indiqué dans la **fig. 4**

04. Extraire avec précaution la carte (E) et la tourner avec le côté soudures tourné vers l’observateur **fig. 5**

05. Sur le côté soudures, effectuer les opérations suivantes (**fig. 6**) :

- Couper la partie de la piste au point « X ».
- Unir avec un point de soudure dans les points « Y ».

Remarque – ces modifications peuvent être effectuées sur un relais ou sur les deux, selon les besoins.

4 - MISE AU REBUT DU PRODUIT

Ce produit se compose de divers matériaux : certains peuvent être recyclés, d’autres doivent être mis au rebut. S’informer sur les systèmes de recyclage ou de mise au rebut prévus par les normes en vigueur dans sa région pour cette catégorie de produit.

⚠ Attention ! - Certains composants du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui pourraient avoir des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé des personnes s'ils n'étaient pas adéquatement éliminés.

Comme l'indique le symbole , il est interdit de jeter ce produit avec les ordures ménagères. Procéder à la « collecte différenciée » des composants pour leur traitement conformément aux méthodes prescrites par les normes locales en vigueur ou restituer le produit au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.

5 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU PRODUIT

■ **Type** : interface matérielle avec 2 sorties à relais indépendantes avec connecteur pour récepteurs XI ■ **Type de sorties** : 2 contacts isolés de type NO (modifiables en NF) ■ **Alimentation** : 12 - 35 Vcc ; 12 - 28 Vca 50/60 Hz ■ **Consommation en mode veille** : 25 mA à 24 Vca (y compris le récepteur OXI) ■ **Consommation 2 relais actifs** : 50 mA à 24 Vca (y compris le récepteur OXI) ■ **Capacité des contacts de relais en sortie** : maximum 0,5 A et maximum 48 Vca (charge résistive : cos φ = 1) ■ **Durée des contacts de relais en sortie** : durée de vie mécanique > 1 000 000 cycles ; électrique > 200 000 cycles (charge résistive : 0,25 A ; 24 Vcc) ■ **Utilisation en atmosphère acide, saline ou potentiellement explosive** : non ■ **Montage** : à l'intérieur des automatismes ou seulement dans des conteneurs de protection appropriés ■ **Degré de protection du conteneur** : IP30 ■ **Température de fonctionnement** : -20 ÷ +70 °C ■ **Dimensions** : 56 x 53 x 23 mm ■ **Poids** : 33 g.

Remarques : • Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20 °C (+/- 5 °C). • Nice S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications au produit à tout moment si elle le juge nécessaire, en garantissant dans tous les cas les mêmes fonctions et le même type d'utilisation prévu.

ESPAÑOL

Instrucciones traducidas del italiano

1 - ADVERTENCIAS

⚠ ¡Atención! – Para la seguridad de las personas es importante respetar estas instrucciones.

⚠ ¡Atención! – Todas las operaciones de instalación, conexión, programación y mantenimiento del producto deben ser llevadas a cabo exclusivamente por un técnico cualificado y competente.

2 - DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO PREVISTO

OX2UBP es una interfaz hardware con 2 salidas de relé dotada de conector SM para radioreceptor.

Las salidas de los relés son de “contacto limpio”; es decir que el dispositivo puede utilizarse con cualquier tipo de central provista de entradas para el mando de apertura, cierre o paso-paso.

Se puede instalar en la pared, utilizando tornillos (A) o utilizando el adhesivo (B) **fig. 1**.

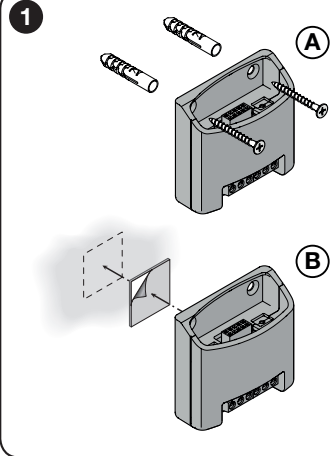
3 - INSTALACIÓN Y CONEXIONES ELÉCTRICAS

¡IMPORTANTE! Es necesario conseguir un receptor de la familia XI (OXIR10, OXIBD, OXILR) con relativo manual de instrucciones para saber cómo efectuar la programación.

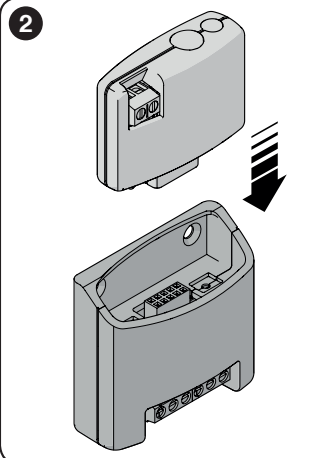
Nice

OX2UBP

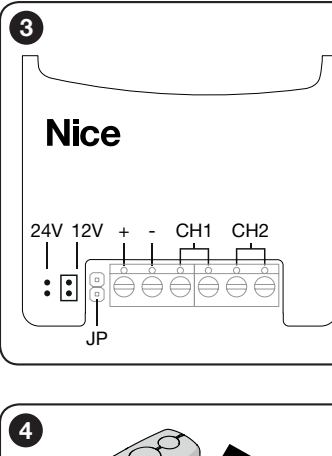
1



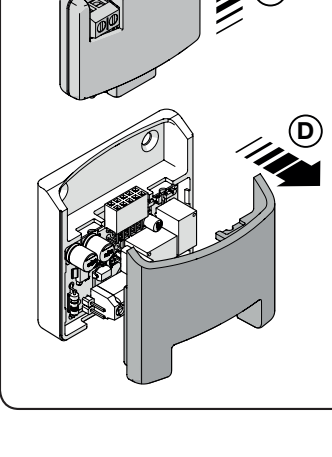
2



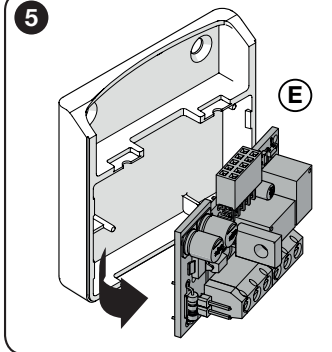
3



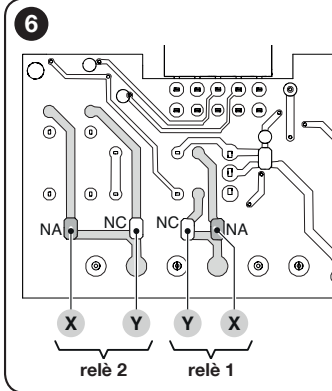
4



5



6



EN - Instructions for the fitter

IT - Istruzioni per l'installatore

FR - Instructions pour l'installateur

ES - Instrucciones para el instalador

DE - Anweisungen für den installateur

PL - Instrukcje dla instalatora

NL - Aanwijzingen bestemd voor de installateur

RU - Инструкции и предупреждения по монтажу

Nice S.p.A.

Via Callata, 1

31046 Oderzo TV Italy

info@niceforyou.com

www.niceforyou.com

Nice

Notas: • Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura ambiente de 20°C (± 5°C). • Nice S.p.A. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento en que lo considere necesario, manteniendo las mismas funciones y el mismo uso previsto.

DEUTSCH

Aus dem Italienischen übersetzte Anleitung

1 - HINWEISE

⚠ Achtung! – Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, sich an diese Anweisungen zu halten.

⚠ Achtung! – Alle Installations-, Anschluss-, Programmierungs- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich von einem qualifizierten Techniker ausgeführt werden!

Befolgen Sie diese Hinweise:

- Keine Änderungen an den Produktteilen vornehmen, außer die in diesem Handbuch vorgesehenen. Nicht genehmigte Arbeiten können Gefahren und Störungen hervorrufen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch willkürlich veränderte Produkte entstanden sind.
- Prüfen, ob die Betriebsbedingungen des Geräts mit den im Kapitel „TECHNISCHE MERKMALE DES PRODUKTS“ angeführten Daten kompatibel sind.
- Das Verpackungsmaterial des Produktes muss unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

2- BESCHREIBUNG UND BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES GERÄTS

OX2UBP ist eine Hardwareschnittstelle mit 2 Relaisausgängen und einer SM-Steckverbindung für Funkempfänger.

Die Relaisausgänge verfügen über „potenzialfreie Kontakte“, das heißt das Gerät kann mit jeder beliebigen Steuerung verwendet werden, die über Eingänge für die Steuerbefehle Öffnen, Schließen oder Schrittbetrieb verfügt. Sie kann an der Wand mit Schrauben (A) oder mit dem Klebeband (B) **Abb. 1** installiert werden.

3- INSTALLATION UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

WICHTIG! Es ist wichtig, sich einen Empfänger der Serie XI (OXIR10, OXIBD, OXILR) mit entsprechender Bedienungsanleitung zu besorgen, die für alle Programmiervorgänge zu konsultieren ist.

⚠ Achtung! – Zur Ansteuerung der beiden Relais verwendet die Schnittstelle OX2UBP nur die ersten beiden Digitalausgänge (der vier verfügbaren) des Empfängers. Die Taste des Senders, die mit dem Relaisausgang verknüpft werden soll, muss daher im Empfänger im Modus II für die Funktion 1 oder 2 gespeichert werden.

Funktion 1	Steuerung Relais 1
Funktion 2	Steuerung Relais 2

⚠ Achtung! Vor dem Einsetzen (oder Herausnehmen) des Empfängers die Stromversorgung unterbrechen.

Gehen Sie zum Anschluss des Funkempfängers wie in der **Abb. 2** gezeigt vor.

Die **Abb. 3** zeigt die für folgende elektrische Anschlüsse verwendbaren Klemmen:

- (+) und (-) Klemmen für die DC/AC-Versorgung;
- CH1** Klemmen Relaisausgang 1
- CH2** Klemmen Relaisausgang 2.

Die Antennenbuchse ist im Empfänger vorhanden.

Auswahl-Jumper (JP)

Je nach Versorgungsspannung den Jumper (JP) einsetzen oder entfernen (siehe **Abb. 3**).

- Wenn eingesetzt = 12 V
- Wenn entfernt = 24 V

Erhalt von Kontakten vom Typ „NC“

Die Ausgänge steuern 2 Relais mit Kontakt vom Typ „NO“ (Schließer). Wenn es notwendig ist, Relais mit Kontakt vom Typ „NC“ (Öffner) zu steuern, wie folgt vorgehen:

01. Die Stromversorgung ausschalten

02. Den eingesetzten Empfänger XI entfernen (C) **Abb. 4**.

03. Die Kunststoffteile (D) entfernen (siehe **Abb. 4**

04. Die Platine (E) sorgsam entnehmen und mit der Lötseite zum Beobachter gerichtet drehen **Abb. 5**

05. An der Lötseite die folgenden Vorgänge ausführen (**Abb. 6**):

- Die Markierung im Punkt „X“ abschneiden.
- Die Pads mit einem Tropfen Lötzinn in den Punkten „Y“ verbinden.

Hinweis – diese Änderungen können je nach Bedarf an einem oder beiden Relais durchgeführt werden.

1- ENTSCHEIDUNG DES GERÄTS

Dieses Gerät besteht aus verschiedenen Materialien: einige können recycelt werden, andere müssen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- bzw. Entsorgungssysteme für dieses Produkt, die von den in Ihrem Gebiet gültigen Verordnungen vorgesehen sind.

⚠ Achtung! – Bestimmte Teile des Produktes können Schadstoffe oder gefährliche Substanzen enthalten, die – falls sie in die Umwelt gelangen – schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben könnten.

Das nebenstehende Symbol weist auf das Verbot hin, dieses Gerät über den Hausmüll zu entsorgen. Es muss entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgt werden oder dem Verkäufer beim Kauf eines neuen, gleichwertigen Produktes zurückgegeben werden.

5- TECHNISCHE MERKMALE DES PRODUKTS

■ **Typ:** Hardwareschnittstelle mit 2 unabhängigen Relaisausgängen und mit Steckverbindung für Empfänger XI ■ **Typ Ausgänge:** 2 isolierte Kontakte vom Typ NO (änderbar in NO) ■ **Versorgungsspannung:** 12÷35 Vdc; 12÷28 Vac 50/60 Hz ■ **Stromaufnahme in Ruhe:** 25 mA bei 24 Vac (einschließlich Empfänger OXI) ■ **Stromaufnahme 2 aktive Relais:** 50 mA bei 24 Vac (einschließlich Empfänger OXI) ■ **Stromfestigkeit Kontakte Ausgangsrelais:** maximal 0,5 A und maximal 48 Vac (ohmsche Last: cos fi = 1) ■ **Lebensdauer der Kontakte Ausgangsrelais:** mechanische Lebensdauer > 1.000.000 Zyklen; elektrische Lebensdauer > 200.000 Zyklen (ohmsche Last: 0,25 A; 24 Vdc) ■ **Einsatz in saurer, salzhaltiger oder explosionsgefährdeter Atmosphäre:** Nein ■ **Montage:** Im Innern der Automationen oder nur im Innern von geeigneten Schutzgehäusen ■ **Schutzart des Gehäuses:** IP30 ■ **Betriebstemperatur:** -20 ÷ +70 °C ■ **Abmessungen:** 56 x 53 x 23 mm ■ **Gewicht:** 33 g.

Hinweise:

- Alle technischen Merkmale beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 20°C (±5°C). • Nice S.p.A. erhält sich das Recht vor, jederzeit als notwendig erachtete Änderungen am Produkt vorzunehmen, wobei die vorgesehenen Funktionalitäten und Einsatzzwecke beibehalten werden.

POLSKI

Instrukcja przetłumaczona z języka włoskiego

1 - OSTRZEŻENIA

⚠ Uwaga! – Dla zapewnienia bezpieczeństwa osób należy przestrzegać niniejszych instrukcji.

⚠ Uwaga! – Wszystkie prace związane z instalacją, podłączeniami, programowaniem i konserwacją produktu mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego i kompetentnego technika!

Postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

- Nie wprowadzać zmian do żadnej części urządzenia, jeżeli nie są one przewidziane w niniejszej instrukcji. Wykonywanie czynności bez upoważnienia może być źródłem niebezpieczeństwa i przyczyną awarii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z samowolnych zmian produktów.
- Upewnić się, że warunki, w których będzie używane urządzenie są zgodne z danymi zawartymi w rozdziale „PARAMETRY TECHNICZNE PRODUKTU“.
- Opakowanie urządzenia musi być zlikwidowane zgodnie z odpowiednimi przepisami obowiązującymi na danym terytorium.

2- OPIS PRODUKTU I JEGO PRZEZNACZENIE

OX2UBP jest interfejsem sprzętowym z 2 wyjściami przełącznikowymi wyposażonymi w złącze SM do odborników radiowych. Wyjścia przełączników mają „styk bezpotencjałowy“, więc urządzenie może być użyte w każdym rodzaju centrali z wejściem do sterowania otwieraniem, zamykaniem lub skokowym.

Może być instalowany na ścianie przy użyciu śrub (A) lub przy użyciu elementu przyklepnego.

3-0(B) rys. 1.

3-1- MONTAŻ I PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

WAŻNE! Należy zapewnić odbiornik z gamy XI (OXIR10, OXIBD, OXILR) wraz z odpowiednią instrukcją obsługi, do której należy się odnieść podczas wszystkich czynności programowania.

⚠ Uwaga! – W celu kontroli obu przełączników, interfejs OX2UBP wykorzystuje wyłącznie pierwsze dwa wyjścia cyfrowe odbornika (z czterech dostępnych). Przycisk nadajnika, który ma być powiązany z wyjściem przełącznikowym, musi być następnie wczytany do odbornika w trybie II dla funkcji 1 lub 2.

Funkcja 1	Sterowanie przełącznikiem 1
Funkcja 2	Sterowanie przełącznikiem 2

⚠ Uwaga! – Przed włożeniem lub wyjęciem odbiornika, odłączyć zasilanie elektryczne do centrali sterującej.

W celu podłączenia odbornika radiowego, należy wykonać czynności wskazane na **rys. 2**.

Na **rys. 3** przedstawiono zaciski, na których można wykonać następujące połączenia elektryczne:

- (+) i (-) zaciski do zasilania DC/AC;
- CH1** zaciski wyjściowe przełącznika 1
- CH2** zaciski wyjściowe przełącznika 2.

Gniazdo antenowe znajduje się na odborniku.

Zworka wyboru (JP)

W zależności od napięcia zasilania, należy włożyć lub wyjąć zworkę (JP) w sposób przedstawiony na **rys. 3**.

- Jeśli włożono = 12V
- Jeśli wyjęto = 24V

Jak uzyskać styki typu „NC“

Wyjścia sterują 2 przełącznikami ze stykiem typu „NO“ (normalnie otwarty). Jeżeli konieczne jest sterowanie przełącznikami ze stykiem typu „NC“ (normalnie zamknięty), należy postępować w następujący sposób:

01. Odłączyć zasilanie elektryczne

02. Wyjąć włożony odbiornik XI (C) **rys. 4**.

03. Otworzyć części z tworzywa sztucznego (D) jak przedstawiono na **rys. 4**

04. Ostrożnie wyjąć płytę (E) i obrócić ją spawaną stroną skierowaną do obserwatora **rys. 5**

05. Wykonać następujące działania po stronie spawania (**rys. 6**):

- Przyciąć odcinek ścieżki w punkcie „X“.
- Połączyć kropłą cyny pola w punktach „Y“.

Uwaga – zmiany te mogą być wykonane na przełączniku lub na obu przełącznikach, w zależności od wymagań.

4 - USUWANIE URZĄDZENIA

Produkt składa się z różnego rodzaju materiałów: niektóre z nich mogą zostać poddane recyklingowi, inne powinny zostać poddane utylizacji. Należy we własnym zakresie poznać się z informacjami na temat recyklingu i utylizacji, przewidzianymi w lokalnie obowiązujących przepisach dla danej kategorii produktu.

⚠ Uwaga! – Niektóre elementy produktu mogą zawierać substancje szkodliwe lub niebezpieczne, które pozostawione w środowisku mogłyby zaszkodzić środowisku lub zdrowiu ludziemu.

Jak wskazuje symbol obok, zabrania się wyrzucania niniejszego produktu razem z odpadami domowymi. W celu usunięcia produktu należy zatem przeprowadzić zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami „zbiórkę selektywną” lub zwrócić produkt do sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego produktu.

5- PARAMETRY TECHNICZNE PRODUKTU

■ **Typologia:** interfejs sprzętowy z 2 wyjściami z niezależnymi przełącznikami z wtykiem do odborników XI ■ **Typ wyjść:** 2 izolowane styki typu NO (zmieniane na NO) ■ **Zasilanie:** 12÷35 Vdc; 12÷28 Vac 50/60 Hz ■ **Pobór w spoczynku:** 25 mA przy 24 Vac (z odbornikiem OXI) ■ **Pobór 2 aktywnych przełączników:** 50 mA przy 24 Vac (z odbornikiem OXI) ■ **Wydajność styków przełącznikowych:** maksymalnie 0,5 A i maksymalnie 48 Vac (obciążenie rezystancyjne: cos fi = 1) ■ **Czas styków przełącznikowych na wyjściu:** życie mechaniczne > 1000000 cykli; elektryczne> 200000 cykli (obciążenie rez-

stancyjne: 0,25 A; 24 Vcc) ■ **Użytkowanie w środowisku kwaśnym, zasolonym lub potencjalnie wybuchowym:** nie ■ **Montaż:** we wnętrzu automatyki lub wyłącznie we wnętrzu odpowiednich obudów ochronnych ■ **Stopień ochrony obudowy:** IP30 ■ **Temperatura eksploatacji:** -20 ÷ +70 °C ■ **Wymiary:** 56 x 53 x 23 mm ■ **Masa:** 33 g.

Uwagi:

- Wszystkie podane parametry techniczne odnoszą się do temperatury otoczenia równej 20°C (± 5°C). • Firma Nice S.p.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian produktu w którejkolwiek chwili, gwarantując jego funkcjonalność i przewidziane zastosowanie.

NEDERLANDS

Instructies, vertaald uit het Italiaans

1 - WAARSCHUWINGEN

⚠ Let op! – Voor de veiligheid van de betrokken personen is het belangrijk dat u deze voorschriften opvolgt.

⚠ Let op! – Alle werkzaamheden in verband met de installatie, de aansluiting, de programmering en het onderhoud van het product mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerd, bekwaam technicus!

Neem de volgende aanbevelingen in acht:

- Geen enkel onderdeel van het product mag gewijzigd worden, tenzij dergelijke wijzigingen in deze handleiding zijn voorzien. Werkzaamheden waarvoor de fabrikant geen toestemming heeft verleend, kunnen een bron van gevaar vormen en storingen veroorzaken. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van eigenmachtig gewijzigde producten.
- Verzeker u ervan dat de omstandigheden waarin het apparaat wordt gebruikt compatibel zijn met de gegevens van het hoofdstuk “TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET PRODUCT”.
- Het verpakkingsmateriaal van het product moet overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften als afval worden verwerkt.

2 - BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT EN DE GEBRUIKSBESTEMMING

OX2UBP is een hardware-interface met 2 relaisuitgangen met SM-koppeling voor radio-ontvangers.

De relaisuitgangen hebben een "potentiaalvrij contact", d.w.z. het apparaat kan worden gebruikt met elk type besturingseenheid dat voorzien is van ingangen voor de instructies om te openen, sluiten of stap-voor-stap te werken.

Het kan aan de muur worden gemonteerd met schroeven (A) of met de zelfklevende strook (B) **afb. 1**.

3 - INSTALLATIE EN ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

BELANGRIJK! Er moet een ontvanger voorhanden zijn van de familie XI (OXIR10, OXIBD, OXILR) met de bijbehorende gebruiksaanwijzing, die geraadpleegd kan worden voor alle programmeeractiviteiten.

⚠ Let op! – Voor het besturen van de twee relais maakt de interface OX2UBP alleen gebruik van de eerste twee (van de vier beschikbare) digitale uitgangen van de ontvanger. De toets van de zender die aan de relaisuitgang moet worden gekoppeld moet dus in de ontvanger worden opgeslagen in modus II op de functies 1 of 2.

Functie 1	Instructie relais 1
Functie 2	Instructie relais 2

⚠ Let op! – Alvorens de ontvanger te plaatsen of te verwijderen moet eerst de elektrische voeding worden uitgeschakeld.

Voor het aansluiten van de radio-ontvanger is de handling nodig die wordt weergegeven op **afb. 2**.

Afb. 3 toont de klemmen waarop de volgende elektrische aansluitingen kunnen worden gemaakt:

- (+) en (-) klemmen voor gelijkstr./wisselstr. voeding;
- CH1** klemmen relaisuitgang 1
- CH2** klemmen relaisuitgang 2.

De antenne-aansluiting zit op de ontvanger.

Selectiejumper (JP)

Afhankelijk van de voedingsspanning moet de jumper (JP) worden aangebracht of weggenomen zoals op **afb. 3**.

- Indien aangebracht = 12V
- Indien weggenomen = 24V

Hoe contacten van het type “NC” te verkrijgen

De uitgangen bedienen 2 relais met een contact van het type “NO” (normaal open). Als er relais moeten worden bediend met een contact van het type “NC” (normaal gesloten), gaat u als volgt te werk:

01. Schakel de elektrische voeding uit.

02. Verwijder de geplaatste ontvanger XI (C) **afb. 4**.

03. Open de kunststof elementen (D) zoals weergegeven op **afb. 4**

04. Haal voorzichtig de printplaat (E) weg en keer deze met de gelaste zijde naar de

kijker **afb. 5**.

05. Doe het volgende op de gelaste zijde (**afb. 6**):

- Onderbreek het spoor op het punt “X”.
- Verbind de vlakjes “Y” met een druppel soldeersel.

Opmerking – deze wijzigingen kunnen worden aangebracht op één relais of op allebei, afhankelijk van uw behoeften.

4 - AFDANKING VAN HET PRODUCT

Dit product bestaat uit verschillende soorten materialen: sommige kunnen gerecycled worden, andere moeten als afval verwerkt worden. Informeer u over de methoden voor recycling of afdanking die voorzien zijn in de voorschriften die voor deze productcategorie gelden in uw regio.

⚠ Let op! – Bepaalde onderdelen van het product kunnen vervuilen of gevaarlijke stoffen bevatten die bij verspreiding in de omgeving schadelijke gevolgen voor het milieu of de volksgezondheid kunnen hebben.

Zoals door het symbool hiernaast wordt aangegeven, is het verboden dit product bij het huishoudelijk afval weg te gooien. Pas dus “gescheiden afvalinzameling” toe, volgens de methodes voorzien in de voor uw regio geldende voorschriften, of lever het product weer in bij de verkoper op het moment dat u een nieuw gelijksoortig product aanschaft.

5- TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET PRODUCT

■ **Type:** hardware-interface met 2 zelfstandige relaisuitgangen met koppeling voor ontvangers XI ■ **Type uitgangen:** 2 geïsoleerde contacten van het type NO (wijzigbaar in NO) ■ **Voeding:** 12÷35 Vcc; 12÷28 Vac 50/60 Hz ■ **Stroomopname in rust:** 25 mA bij 24 Vac (inclusief ontvanger OXI) ■ **Stroomopname 2 relais actief:** 50 mA a 24 Vac (inclusief ontvanger OXI) ■ **Capaciteit relaiscontacten aan uitgang:** maximaal 0,5 A en maximaal 48 Vac (resistieve belasting: cos fi = 1) ■ **Duur relaiscontacten aan uitgang:** mechanische levensduur > 1.000.000 cycli; elektrisch > 200.000 cycli (resistieve belasting: 0,25 A; 24 Vcc) ■ **Gebruik in zure, zilte of potentieel explosieve omgeving:** nee ■ **Montage:** in automatiseringen of alleen in geschikte beschermende behuizingen■ **Beschermingsgraad: behuizing:** IP30 ■ **Bedrijfstemperatuur:** -20 ÷ +70 °C ■ **Afmetingen:** 56 x 53 x 23 mm ■ **Gewicht:** 33 g.

Opmerkingen:

- Alle vermelde technische gegevens hebben betrekking op een omgevingstemperatuur van 20°C (± 5°C). • Nice S.p.A. behoudt zich het recht voor om, op elk moment dat dit noodzakelijk wordt geacht, wijzigingen aan het product aan te brengen waarbij hoe dan ook de gebruiksbestemming en de functionaliteit blijven behouden.

РУССКИЙ

Оригинальное руководство: итальянский язык

1 - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ Внимание! – Соблюдение настоящих указаний имеет важное значение для обеспечения безопасности людей.

⚠ Внимание! – Все операции по монтажу, подключению, программированию и техобслуживанию изделия должны производиться исключительно квалифицированным и компетентным специали-

стом!

Соблюдайте следующие указания:

- Не вносите никаких изменений в какие-либо составные части изделия, за исключением случаев, предусмотренных в данном руководстве. Несанкционированные операции могут явиться источником опасности и привести к неверной работе. Изготовитель не несет никакой ответственности за последствия самовольной модификации изделия.
- Удостоверьтесь, что условия, в которых будет эксплуатироваться устройство, соответствуют данным, приведенным в главе «ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ».
- Утилизируйте упаковочные материалы строго в соответствии с нормативами, действующими на соответствующей территории.

2 - ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

OX2UBP представляет собой аппаратный интерфейс с 2 релейными выходами, снабженный разъемом SM для подключения радиоприемников. Релейные выходы выполнены на основе «сухих контактов», что позволяет использовать данного устройства с любыми блоками управления, имеющими входы для команд открывания, закрывания и пошагового режима. Он может устанавливаться на стене с помощью винтов (A) или липкой ленты (B) **рис. 1**.

3 - МОНТАЖ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

ВАЖНО! Необходимо приобрести приемник семейства XI (OXIR10, OXIBD, OXILR) с соответствующим руководством по эксплуатации, которого следует придерживаться в ходе всех операций по программированию.

⚠ Внимание! – Для управления обоими реле интерфейс OX2UBP использует только два первых цифровых выхода (из четырех имеющихся) приемника. Следовательно, кнопка передатчика, который вы хотите присвоить выходу реле, будет сохранена в памяти приемника в режиме II, функции 1 или 2.

Функция 1	Управление реле 1
Функция 2	Управление реле 2

⚠ Внимание! – Перед тем как вставлять или вынимать приемник, отключите электропитание.

Для установки и подключения радиоприемника необходимо выполнить операцию, показанную на **рис. 2**.

На **рис. 3** показаны клеммы, с помощью которых можно осуществить следующие электрические соединения:

- (+) и (-) клеммы питания пост./пер. тока;
- CH1** клеммы релейного выхода 1.
- CH2** клеммы релейного выхода 2.

Антенный разъем расположен на приемнике.

Перемычка (JP)

В зависимости от величины напряжения питания установите или выньте перемычку (JP) как показано на **рис. 3**.

- Если перемычка установлена = 12 В
- Если перемычка снята = 24 В

Как получить контакты типа НЗ

Выходы управляют 2 реле с контактами типа НР (нормально разомкнутыми). При необходимости управления реле с контактами типа НЗ (нормально замкнутые) действуйте следующим образом:

01. Отключите электропитание

02. Выньте установленный приемник XI (C) **рис. 4**.

03. Снимите пластиковую крышку (D) как показано на **рис. 4**

04. Осторожно выньте плату (E) и поверните ее стороной пайки к себе **рис. 5**

05. Выполните следующие операции на стороне пайки (**рис. 6**):

- Удалите участок дорожки в точке “X”.
- С помощью капли припоя соедините между собой контактные площадки в точках “Y”.

Примечание – эти изменения могут быть выполнены как для одного, так и для обоих реле, в зависимости от ваших тре-

бований.

4 - УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Настоящее изделие состоит из различных материалов, некоторые из которых могут использоваться в качестве вторсырья, а другие подлежат утилизации. Более подробную информацию по утилизации различных видов материалов можно получить в местных органах охраны окружающей среды.

⚠ Внимание! – Отдельные части изделия могут содержать вредные или опасные вещества, которые при ненадлежащей утилизации могут причинить ущерб окружающей среде или здоровью человека.

Знак слева указывает на то, что данное изделие запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами. Поэтому храните и утилизируйте данное изделие отдельно от бытового мусора в соответствии с требованиями действующего законодательства или верните его в пункт продажи при покупке нового аналогичного изделия.

5- ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

■ **Тип:** аппаратный интерфейс с 2 независимыми релейными выходами, снабженный разъемом для подсоединения радиоприемников XI ■ **Тип выходов:** 2 изолированных НР-контакта (с возможностью изменения на НЗ-контакты) ■ **Питание:** 12÷35 В пост. тока; 12÷28 В пер. тока 50/60 Гц ■ **Потребляемый ток в состоянии покоя:** 25 мА при 24 В пер. тока (включая приемник OXI) ■ **Потребляемый ток 2 активных реле:** 50 мА при 24 В пер. тока (включая приемник OXI) ■ **Т**